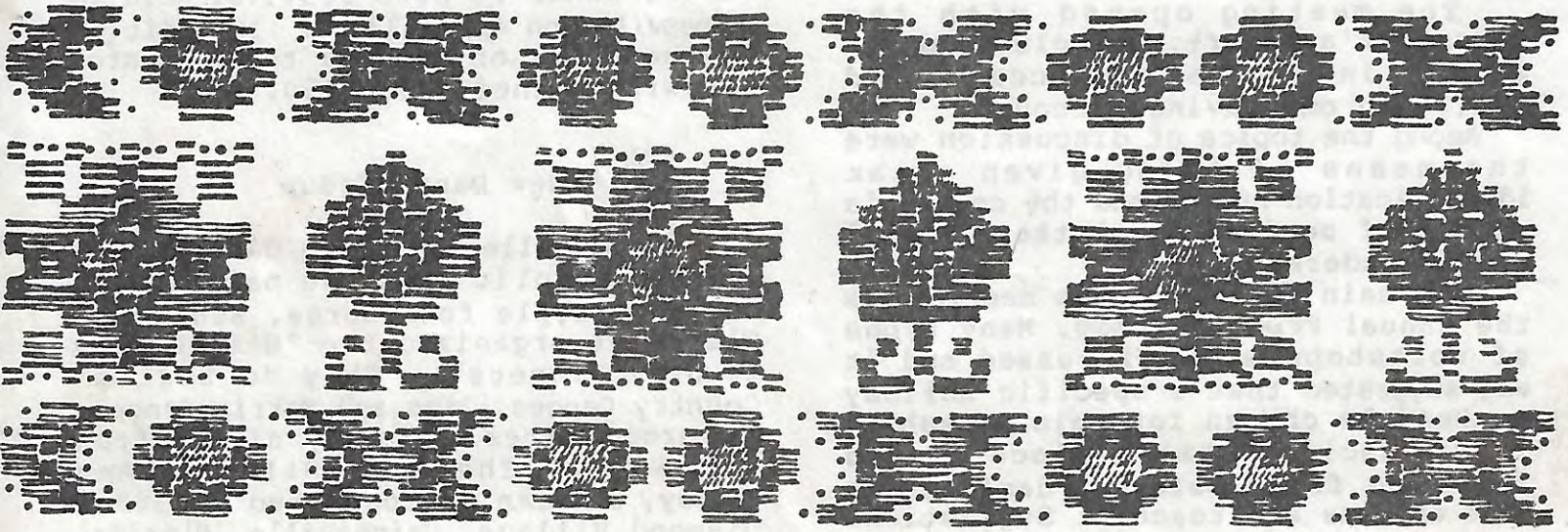


Summer 1977

# Florida Folk Dance Council



## Newsletter

Florida Folk Dance Council  
P. O. Box U-6947, F. S. U.  
Tallahassee, Florida 32313



—LAW  
FREEDOM



## FFDC MINUTES

The first meeting of the 1977 year took place on May 21 at the Mahai David workshop in Ormond Beach.

The meeting opened with the treasurer's report. Our club now has \$309.74 in its checking account and 375.24 in our savings account.

Among the topics of discussion were the means of being given a tax identification number and the council's policy of sending newsletters to all group leaders.

The main topic of this meeting was the annual FFDC workshop. Many types of workshops were discussed and it was suggested that a specific holiday weekend be chosen for this workshop. It was decided that a place should first be found before a decision is made on time and teacher. Suggestions were made concerning teachers and places for the workshop. Mickey Cross has volunteered to check out a possible location in Brooksville, Florida.

The annual Florida Folkdancefest was mentioned briefly. Julius Horvath has told us that his group may volunteer to host next year's folkdancefest pending agreement for financial backing from the Ormond Beach Civic Music Organization. It was agreed that while spring is a good time for the folkfest, Easter weekend is not. We are hoping to be able to present the 4th Annual Folkdancefest the weekend before Easter.

The subject of family membership was brought up for definition. It was decided that a family membership includes both parents and all children living at home.

Term of office and methods of handling resignations were also discussed. It was decided that the term of office will be two years. Should the secretary-treasurer resign a replacement will be appointed by the president. If the president resigns the secretary-treasurer will assume the president's office for the remainder of the term.

Patti Schutt

## GAINESVILLE

Gainesville is very proud of one of our leaders, Joyce Dewsbury. She won first prize for her colorful Batiks at the Santa Fe Arts Festival held in Gainesville on April 23,24. In addition to the honor of winning she presented her with a check for \$150.

### New Dance Group

Gainesville has a new dance group -- not a split from the main group, but new people from Berea, Kentucky. They have organized the "Gainesville Country Dancers". They do English Country Dances, Jigs and Morris dances. The group dances on Friday nights from 8-9:30pm. They are Bill and Ann Ramsay, and can be contacted at 303-2 Diamond Village, Gainesville, Florida. Or call (904) - 377-2130.

Arleen Kaufmann

\* \* \* \* \*

# Steve Zalph

Available for workshops in the summer and the fall.

Workshops can be a variety of international dances or a specialized workshop of Balkan, Israeli, or any other region desired.

Let Steve know your interests and preferences.

\$75 for one night; \$225 for a weekend.

-----  
STEVE ZALPH  
P.O. Box 174  
Murray Hill Station  
New York, New York 10016  
(212)-686-8724, 684-2614  
-----

(Ask Steve for a list of dances that he can teach.)  
(free record list also available)

# How Folk Dance Association Serves You

Folk Dance Association is a service organization for dancers, leaders, workshop teachers, and those who want to reach such people. Below is a survey of the various services we offer, some already at work for you and others soon to be started.

## SPECIAL EVENTS

The folk dance world is buzzing with excitement over the events that were offered this season by FolkThings, our innovative activities program. These included a dance/ski trip to Switzerland, a folk dance cruise to the Caribbean, two country weekends in an upstate New York hotel, a land cruise to Florida to spend Easter with the Greeks of Tarpon Springs, and a Saint Elftherios celebration.

To bring our 1976/77 program to a close, you're invited to spend the first two weeks in July at our folk dance camp in Cyprus. There'll be workshops with Greek-Cypriot teachers, visits to festivals and folk museums, and performances by local folk dance groups. Later on in July, come on our two-week folk dance tour of Greece featuring visits to festivals and folk museums, workshops and lectures with local folklorists and teachers, and performances by local folk dance groups. On both voyages, you'll enjoy the climate, hospitality, and ambiance for which Mediterranean countries are so justly famous.

Next season, we'll have several new events in New York City. There'll be a one-week New York City Folk Dance Sampler (April 1978) giving those in other parts of the country an opportunity to dance with some of New York City's bright array of nationally known instructors, to visit the ethnic neighborhoods for which the city is so famous, to take in Broadway shows, to get in some shopping in one of the world's great marketplaces, and to enjoy the city's museums and landmarks. There'll be a Glendi (February 1978), a Greek folk dance festival, featuring a teacher from Greece, Greek meals, an orchestra for request dancing and for demonstrations of Greek music, and lectures and films. There'll be two weekend festivals, the first (October 1977) with Balkan dance as the theme and the second (May 1978) having American.

In addition, we have several events planned for those who want to get away from it all. Join us in Switzerland for a week-long Christmas 1977 folk dance camp with noted instructors, the annual celebration of the Sylvesterklause mummers, superb Swiss hotels and cuisine, incomparable scenery, and, if you wish, skiing. In February 1978, come on down to New Orleans to take in the Mardi Gras, dance with local folk dance groups, and enjoy the unique charm of the city that gave birth to jazz. Then in March, come spend a week with us on board a Greek ship, complete with band, crew and food a la grecque. There'll be folk dance workshops with noted instructors, international dance parties, visits to several Caribbean ports, and plenty of time to develop a beautiful tan. David Vinski and David Henry will again host their relaxed country weekends in upstate New York, one in November 1977 and the other in June 1978.

## WORKSHOPS

We intend to develop a new service that will bring workshop teachers to areas that have previously been unable to afford them. By setting up workshop circuits in various parts of the country, several groups banded together will have the purchasing power of a big city group and will be able to enjoy dancing with a teacher they could not have hoped to bring to their area before. We'll also be available as a booking agent for teachers wishing to add these circuits to their tours. Ultimately, we expect to develop a complete touring service for American workshop teachers and for teachers brought in from abroad. Look for our workshop touring service to begin during 1978 in the Eastern U.S. and during 1979 or 1980 in the West.

## CLASSES

Starting Fall 1977, dancers and would-be dancers in the New York City metropolitan area will be able to attend a new series of classes to be held in several convenient locations. For the beginner, elementary combinations and other basic dance skills will be taught in a year-long series of weekly classes designed to take the uninitiated through a step-by-step progression of skills and develop a dancer who can comfortably enjoy dance programs, workshops, camps and festivals throughout the country. For the experienced dancer, weekly workshop classes will pro-

vide the opportunity to explore the dances and culture of various countries under the guidance of a master teacher who is a specialist in his or her field. In addition, we'll have periodic "repair shops" in which touring workshop teachers will reteach early material for those who've wanted to learn or relearn repertoire dances from the original source.

## PUBLICATIONS

FOLK DANCE DIRECTORY is our annual guide to resources for those who want to know where to dance across the country and where to buy folk dance accessories. Our 1977 edition has a total of 1,085 listings including 313 classes and sessions, 315 teachers and leaders, 232 places where dancing takes place, and 225 publications, activities, events, products, services, and organizations. Our lively, informative and entertaining monthly newspaper, MIXED PICKLES, is well into its second year of printing articles by folk dance luminaries, local leaders, and rank and file folk dancers from all over the country. One of its most popular features is the monthly calendar of upcoming special events which is used by dancers coast to coast when they plan their activities.

## MAILING SERVICES

Few people who receive a folk dance flyer with their morning mail pause to consider how much work went into getting that flyer to them. The messy chores of keeping up the mailing list, inserting flyers into envelopes, licking stamps and affixing addresses, and carting boxes to the post office usually falls on the already over-burdened shoulders of the leader and a few stalwart members of the group. Now you can let Folk Dance Association do most of this housekeeping for you...and save you lots of time and money in the bargain.

Each month except July and August, we mail copies of MIXED PICKLES to about 1,000 subscribers coast to coast. In addition, we have special monthly regional mailings which reach between 2,000 and 6,000 individuals each. For just \$30 per thousand, we can include your flyers in any of these mailings. Flyers must measure 8½" x 11", be printed on 50 pound or lighter unfolded offset paper, and arrive by the first of the month in which they are to be mailed.

If you're paying a lot to have flyers printed or you'd rather not mail such large batches of flyers, we can have them printed for you. For an 8½" x 11" flyer printed on one side and using 50 pound offset paper, you pay \$12 for the first thousand and \$9 for each additional thousand. If you want both sides printed, you pay \$20 for the first thousand and \$10 for each additional thousand. So if your advertising fills only one side of a flyer, you can save a lot of money by splitting costs with another group that wants to use the other side.

Through modern computer technology, we can now maintain your mailing list for you. We'll computerize your mailing list and, as it changes, add the new names, delete the old ones, and make changes in addresses...and all at OUR OWN EXPENSE. When you're ready to do a mailing, let us know by the first of the month in which the mailing is to be done and we'll have your entire mailing list printed on self-stick, adhesive labels in zip code order. All you pay is \$17 per thousand labels.

If you're planning a special event for which you need to reach a larger audience, we can provide you with all the names on your list PLUS all the names we have on file for your area. Your list and ours will be mixed together with duplications eliminated and names printed on self-stick, adhesive labels in zip code order. Again, the cost is just \$17 per thousand labels.

## MEMBERSHIPS

Folk Dance Association services are available to all individuals and groups in the U.S. and Canada. If you wish to be informed about upcoming special events, to enjoy discounts on FolkThings and Folk Dance Association classes and special events, to receive FOLK DANCE DIRECTORY and MIXED PICKLES regularly, and to receive priority consideration for mailing services when there are too many requests to handle, then you should become a member of Folk Dance Association. Annual dues are \$6 for individuals, \$10 for all members of a family residing at the same address, and \$15 for institutions and businesses.

For more information about any of our services and to become a member, write Folk Dance Association, PO Box 500, Midwood Station, Brooklyn, NY 11230, or call (212) 434-1766, 673-4769 or 434-2304.

# Folk Dance Association Is For YOU!

Are you tired of learning about folk dance festivals, weekends, and other special events after they're all over? Do you feel at a loss when you hear people talk about back basket holds and see them perform intricate Balkan dances with 47 figures? Would you like to save money on special events and classes? Are you looking for that weekly session ideally suited to you?

If you answered any of these questions "Yes!", then you need Folk Dance Association.

Folk Dance Association is dedicated to providing publications, activities, services and products not readily available through other agencies. Our flyer mailing service, for instance, was started to save time and money by mailing out flyers for several groups at the same time. You'll notice, by the way, that some of the enclosed flyers have information on both sides and that, in some cases, groups cut costs even more by sharing the same flyer. For complete information about all Folk Dance Association services and programs, please read the other side of this letter.

Here's what you get as a Folk Dance Association member:

- \* A SUBSCRIPTION TO MIXED PICKLES. MIXED PICKLES is a nationally circulated, monthly newspaper tailor-made for people interested in folk dance, folklore, and related folk arts. Each issue has articles, interviews, cartoons, and a detailed calendar of upcoming special events to give you hours of reading pleasure at home and tons of folk dance fun at festivals, camps and other special events.
- \* A COPY OF FOLK DANCE DIRECTORY. FOLK DANCE DIRECTORY is the most complete guide to North American folk dancing available anywhere. If you've just started, you'll find many beginners classes where dances are broken down into manageable parts for fast learning. If you're more experienced, there are listings of groups where the dancing is on a more advanced level. Should you want to become more involved, you'll find names of organizations, sponsors of special events, and suppliers of products and services.
- \* DISCOUNTS ON ALL FOLKTHINGS ACTIVITIES. FolkThings is our innovative activities program. FolkThings tours abroad feature workshops and lectures with local teachers and folklorists, visits to folk museums, dancing with other folk in their native setting, and escorted and freestyle folkseeing. Our land and sea cruises take you away from your everyweek folk routine to dance with newfound friends. Our weekends in the country combine workshops with guest teachers and out-of-doors recreation. We have beginners classes for newcomers wanting thorough instruction in all the basics, speciality classes for the more experienced dancer wanting to work in depth on the dance, style and related folk arts of particular cultures, and repair shops for anyone wanting to learn or relearn popular folk dances from the specialists who first taught them.

If you've not already become a member of Folk Dance Association, the time to join is now. Annual dues are \$6 for individuals, \$10 for families, and \$15 for organizations and businesses.

*Fill Out & Mail To*

**FOLK  
DANCE  
ASSOCIATION  
P.O. Box 500  
Midwood Station  
Brooklyn, New York  
11230**

I'd like a \_\_\_ year membership in Folk Dance Association which includes a subscription to MIXED PICKLES, a copy of FOLK DANCE DIRECTORY, and discounts to all FolkThings activities. (Annual dues: \$6 for individuals, \$10 for families, and \$15 for organizations and businesses)

I'd like a \_\_\_ year subscription to MIXED PICKLES. (Rate: \$4 per year)

I'd like \_\_\_ copies of FOLK DANCE DIRECTORY. (Rates: 1 copy for 60¢, 10 for \$3, 30 for \$7.50, 60 for \$13.50, and 120 for \$24)

I'm especially interested in attending the following events: \_\_\_\_\_

Please send me more information about the following Folk Dance Association services: \_\_\_\_\_

Please tell me how to advertise in MIXED PICKLES and in FOLK DANCE DIRECTORY.

Here's a contribution in the amount of \$ \_\_\_\_\_.

I'd like to help you bring Folk Dance Association services to my area.

NAME: \_\_\_\_\_

ADDRESS: \_\_\_\_\_

CITY: \_\_\_\_\_ STATE: \_\_\_\_\_ ZIP: \_\_\_\_\_

HOME PHONE AREA: \_\_\_\_\_ NUMBER: \_\_\_\_\_

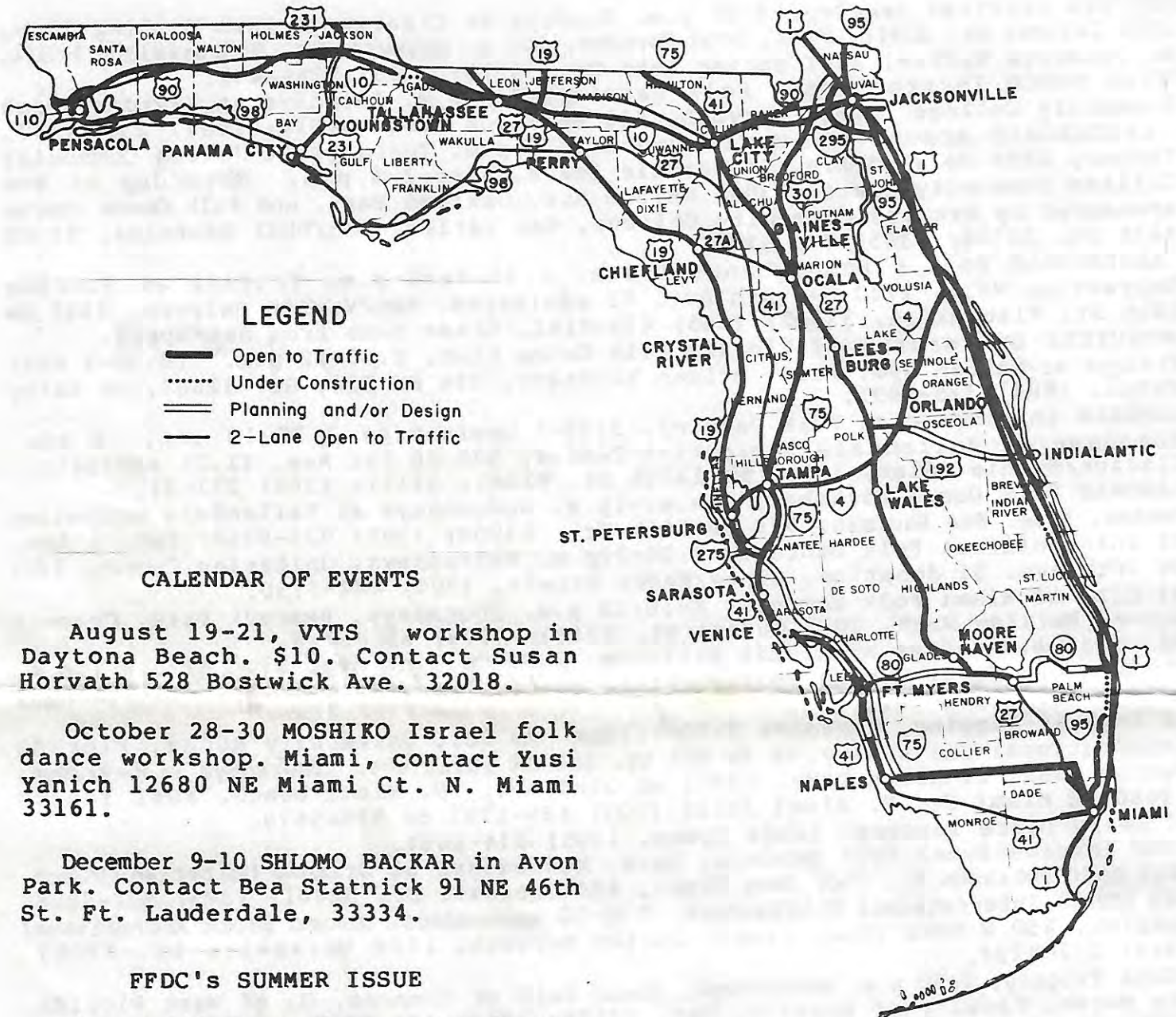
WORK PHONE AREA: \_\_\_\_\_ NUMBER: \_\_\_\_\_

FFDC DIRECTORY

Note: meeting places and contacts are in city listed, unless otherwise indicated.

- CLEARWATER Scottish Dancing, 9:30 p.m. Sundays at Clearwater Lawn Bowling Club, 1040 Calumet St, 33516. Free. John Marsden, 107 S. Osceola Ave, 33516: (813)447-6176, or Jeanette Riffle, 2841 Spring Lake Dr. 33519: (813) 726-0492.
- DAYTONA BEACH International Folk Dancing, 7-9 p.m. Tuesdays at Daytona Beach Community College. Susan Horvath, 528 Bostwick Ave. 32018: (904) 255-5767.
- FT. LAUDERDALE Around-the-World Dancers, 1 p.m. Tuesdays at Jewish Community Center, 2999 NW 33rd Ave, Lauderdale Lakes. Also 2-4 p.m. Saturday at New Collins Community Center, 3900 NE 3rd Ave. Oakland Park, and Folk Dance course sponsored by Broward Community College, day varies. Bea/Phil Statnick, 91 NE 46th St, 33308; (305) 771-5287.
- FT. LAUDERDALE Folk & Round Dance Class, 1:30-4:30 p.m. Fridays at Sunrise Recreation Hall, 1720 NW 60th Ave. \$1 admission. Abe/Vivian Halpern, 8447 NW 10th St. Plantation, 33322; (305) 473-6161. Class runs from Nov-April.
- GAINESVILLE University of Florida Folk Dance Club, 8:30-12 p.m. (8:30-9 adv) Fridays at Norman Gym. Free. Arleen Kaufmann, 806 NW 21st St. 32603, or Kathy Volpi, (904) 375-5991.
- HALLANDALE International Folk Dancing, 3:30-5 beginners; 7:30-10 int. & adv. Tuesdays at Hallandale Recreation Center, 500 SE 1st Ave. \$1.25 admission. Clarice/Bernie Adler, 11253 SW 127th St. Miami, 33157: (305) 233-3117.
- HALLANDALE Folk Dance Workshop, 10a.m.-1p.m. Wednesdays at Hallandale Recreation Center. Free. Bea Kaufman, 920 SW 10th Tr. 33009; (305) 923-9266. Int. & Adv.
- MIAMI International Folk Dancers, 7:30-10p.m. Wednesdays, Unitarian Church, 7701 SW 76th Ave. \$1 donation. Ginny/Manny Corwin, (305) 444-3730.
- MIAMI City of Miami Folk Dancers, 8-10:30 p.m. Thursdays, Peacock Park, Coconut Grove. Marilyn Rath, 3000 Natoma St. 33133; (305) 856-1314.
- MIAMI, 2-5 pm. Sundays at Alexis Ballroom, 2000 Collins Ave. \$1. Also 8-11p.m. Thursdays at Coral Gables Youth Center. \$1.50. Ira Weisburd, 862 NW 47th Ave, 33140; (305) 673-2015.
- MIAMI Israeli Dancing, Tuesdays 7:30-9:30pm Rm 201, University House, Florida International University. On SW 8th St. and SW 107th Ave. Thursdays 7:30-9:30pm. Temple Sinai of North Dade, 18801 NE 22nd Ave. N. Miami Beach. Yusi Yanich 12680 NE Miami Ct. N. Miami 33161 (305) 685-1783 or 538-5678.
- MIAMI Belly Dance lessons. Linda Hyams, (305) 274-6054.
- ORLANDO International Folk Dancers, 8p.m. Wednesdays at Orlando Unitatian Church, 1815 East Robinson St. 75c. Dave Digby, 450 Cherokee Dr. 32801; (305) 422-2028.
- ORMOND BEACH International Folkdancers, 7:30-10 Wednesdays, Ormond Beach Recreational Complex, 250 N nova Road. Free. Julius Horvath, 1018 Berkshire Rd. 32017. (904) 252-5738.
- PENSACOLA Tzigany, 7:30 p.m. Wednesdays, Great Hall of Commons, U. of West Florida. Jim Marsh, Faculty of Physics, UWF, 32504; (904) 476-9500 or 438-3284.
- SARASOTA The Folkdancing, 1st & 3rd Wednesdays, 8pm. at Shady Brook Village condominiums. Free. Also Scottish dancing 2nd & 4th Wednesdays, 7:30, same place. Cubby/Jeanie Whitehead, Rt. 3, Box 90; (813) 755-7005.
- ST. PETERSBURG Eckerd College Folk Dancers, 6-8 p.m. Sundays, Fox Hall. Dick Bredenberg; (813) 867-5061.
- TALLAHASSEE F.S.U. International Folk Dancers, 7:30-10:30 p.m. Sundays, and 7:30-11 p.m. Fridays, Union Ballroom. Both Free. Pat jung, 2636-32 Mission Rd. 32304; (904) 5763028, or Lee Burgess, 2206 Croydon Dr; (904) 385-2479.
- TAMPA Festival Folk Dancers, 8:30-11 p.m. Fridays at Forest Hills Community Center, 109th Ave. 25c donation. Judith/Ernesto Baizan, 2503 Palm Dr.; (813) 257-0001 or 245-1881.
- WEST PALM BEACH 7:30-10p.m. Mondays, adv. at main clubhouse, Century Village. Also 10-12 am. Tuesdays, beg. at Hastings Clubhouse, Century Village. Rose/Sam Kanars, 129 Easthampton F, 33409; (305) 686-7145.
- WEST PALM BEACH Country Dancers, 7:30-9:45 pm. Thursdays, Northwood Center, 41st St. and Pinewood. Free. Mac Reiskind, Dover B-121, 33409; (305) 686-8706.
- WEST PALM BEACH International Folk Dancing, 1:30-3:30 pm. Tuesdays at Cresthaven Villas, Dudley Auditorium. Free. Archie/Zoe Juris, 2665 Dudley Dr. W, 33406; (305) 968-3152.

# FLORIDA HIGHWAY SYSTEM



The Lee

## Southern Balkan Dances

This article was compiled from notes to an oral presentation made to a graduate ethnomusicology course in the winter of 1976. The required oral presentation originally included records, instruments, maps, and demonstration of dance steps and styles. This article was written by Juan Dominguez-Morales at the request of the editor of the FFDC newsletter from the written notes used during that exercise, admittedly only a fraction of the entire presentation.

- SECOND ANNUAL -

V Y T S B E L I A J U S W E E K E N D

DAYTONA BEACH, FLORIDA

Vyts Beliajus, publisher and editor of VILTIS--America's most authentic folklore magazine, comes to the second International Folk Dance Weekend Workshop to be held in Daytona Beach. Vyts is known as the father of recreational folk dancing in America and is an authority on many of the world's dances. He will be teaching a variety of international folk dances from around the world.

WHEN: August 19, 20, 21, 1977

WHERE: City Island Recreation Hall (wood floor and air-conditioned)  
Located on the west banks of the Halifax River, Orange Avenue,  
Daytona Beach, FL. Free parking in large lot next to the hall.

Friday 7 to 11 P.M. Alternate dancing and teaching by Vyts.

Saturday 9 to 11:30 A.M. Teaching by Vyts.  
1:30 to 4 P.M. Teaching by Vyts.

Free time to enjoy the World's Most Famous Beach and evening  
dance party later.

Sunday 10 A.M. to 2 P.M. Review of dances taught by Vyts.

Name(s) \_\_\_\_\_ Telephone \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

Pick me up at Daytona Beach Regional Airport - Date \_\_\_\_\_ Time \_\_\_\_\_ Airline and Flight No. \_\_\_\_\_

Arrange sleeping bag space for me - Friday \_\_\_\_\_ Saturday \_\_\_\_\_.

Made my own sleeping arrangements for - Friday \_\_\_\_\_ Saturday \_\_\_\_\_.

Following are recommended motels: (on the beach - less than 1 mile from workshop)

Days Inn Beachside, 1901 S. Atlantic Avenue, Daytona Beach, FL 32018  
Telephone 255-4492 (Toll Free No. persons calling from outside Florida 1-800-327-3802) Year-round rate of \$15.88 single, \$3 for each additional person in the room plus State tax of 4%.

Quality Inn Reef, 935 S. Atlantic Avenue, Daytona Beach, FL 32018  
Telephone 252-2581 (Outside Florida, dial toll free no. 1-800-874-7424)  
15% discount to folk dancers if mentioned when making reservations.

Silver Beach Inn, 1025 S. Atlantic Avenue, Daytona Beach, FL 32018  
Telephone (904) 252-9681. 20% discount to folk dancers if mentioned when making reservations.

Make check payable to Susan J. Horvath (\$10\*per person) and send form and fee to:

Susan J. Horvath  
528 Bostwick Avenue  
Daytona Beach, FL 32018  
(Telephone (904) 255-5767)

\*NOTE: Fee will be \$12 per person if received at the door.

## Southern Balkan Dances (Part 2)

### Description of Instruments and Music

The most distinctive music of the Southern Balkans are the uneven or mixed rhythms characteristic of Turkish and Middle Eastern music. The 2/4 beat, is however, the most common rhythm and is used mainly in the Pravo of Bulgaria. Such rhythms include the Pajdusko in 5/16 time, the Racenica (or Rucenica) in 7/16 time, the Cetvorno or Denjovo in 7/16 time, with the strong beat on the first note. Others are the Dajcovo in 9/16 time, Gankino in 11/16 time, and Bucimis, in 15/16 time. These are a few of the most common rhythms. There are many other kinds found in the area.

The bitov, or traditional instruments include: The gajda (goatskin bagpipe, usually tuned in D), the tupan [or tapan] (double-headed drum played with two sticks), the kaval (eight-holed wooden flute), the gadulka [or gudulka] (similar to rebec, lute-like instrument, played with the instrument lying on the knee of the musician), the tambura (mandolin) and the zurna (high pitched double reed oboe, of Turkish origin).

Nowadays, more modern instruments have been introduced, such as the violin, clarinet, the accordion, which is particularly popular, and the trumpet. These instruments were mainly introduced during the last World War, and in several instances have upstaged the traditional instruments. Folk music played with those modern instruments compose most of the first Bulgarian music heard in the West.

### Classification of Folkdances

Folkdances of Bulgaria can be classified by the style of the region they are from. To come up with a classification of regional styles, one needs to look at two main aspects of dance: The steps and the general style of the five main folkdances. These five main dances include: Pravo, Rucenica, Pajduska, Denjovo-Cetvorno, and a regional type, the Tropanka.

### Regional Styles

The Pravo is called the national Dance of Bulgaria, but it differs greatly from region to region. In the Sop region, the Pravo is danced by picking the legs up behind the knees, and is often called Zad Krak (behind the knee). In Macedonia, where the dance is called Pravoto, and more commonly Lesnoto, the leg lifting becomes even more accentuated, and becomes the meat of the dance. The Macedonian Pravo has the



characteristics of leg lifts and balances during the slow music, and hops and bounces during the faster music. The Macedonian Pravoto thus has a bouncy, high-leg lifting dance played to 7/16 music.

In Thrace, the Pravo becomes a heavy dance, with walking and sliding steps predominating. When the music gets faster, the steps become small stamps and clogging-like steps. Syncopation is very important during the faster music.

In Dobrudja and Northern Bulgaria, the Pravo is still a heavy dance, but here it is executed by using step-behinds, leans, and often it includes some arm swinging. It is usually done in a belthold. In the western part of the region the dance is done in a more running manner.

In the Stara Planina Mountains, located between the Northern Region and Thrace, the Pravo is danced with a combination of Thracian slides plus Dobrujan leans.

The second dance, the Rucenica, is called the fastest dance in Bulgaria, but it is also danced differently in many regions. In Macedonia, the main step used is a HOP-STEP-STEP, and ONE-TWO-THREES. The whole dance has a light running feeling with much horizontal movement and bouncing (as in Ratevka).

In the Sop region, Rucenicas are danced with much running and kneeflexing. The Sops are supposed to be danced as if they had wings on their feet. In Sop dances the entire body seems to shake and quiver. Their dances include dips, bends, hops, kicks and bounces. Once again, however, the heaviest Rucenicas come from Thrace, where the dancer rarely gets off the floor, and the music is slower than other regional variants of the dance. The main concern involves slow, heavy and deliberate leg lifts, an occasional arm swing and even some slapping with the hands.

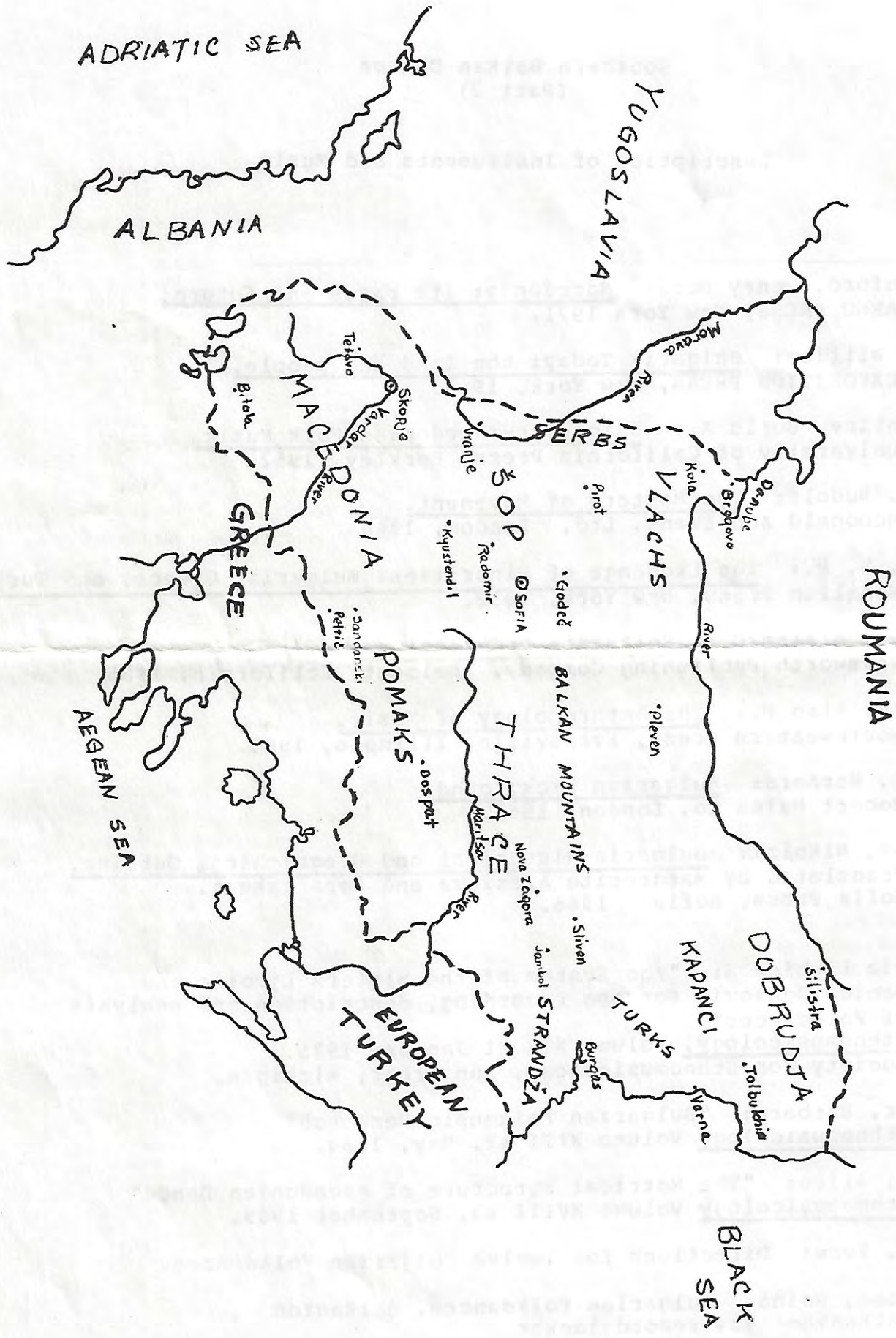
The Pajduska has similar steps throughout Bulgaria, but styles do differ. Western Pajduskas (Macedonia, Sop) are fast and light in feeling. In Thrace, the dance is not hopped as in the west, but "step-stepped". Slides and reel movements are also found. Northerners and Dobrudjans add arm movements to their Pajduskas, along with their customary stamps.

Three regional dances that show the typical style of their regions are the Tropanka of Dobrudja and the Cetvorno of North Bulgaria and the Denjovo of the south. The Tropanka is a heavy stamped dance with much arm movements often done completely in a different rhythm from the feet. The Cetvorno features stamps characteristic of the north, but also hops and cuts, along with some arm movements. Its counterpart, the Denjovo in the south is danced in a belthold and its steps are small ONE-TWO-THREES with an occasional squat or slide.

Southern Balkan Dances  
(Part 2)

Description of Instruments and Music

- Brailsford, Henry Noel: Macedonia: its races and future.  
ARNO PRESS, New York 1971.
- Cary, William: Bulgaria Today: the land and people.  
EXPOSITION PRESS, New York, 1965.
- Kremenliev, Boris A.: Bulgarian-Macedonian Folk Music.  
University of California Press, Berkley, 1952.
- Laban, Rudolf: The Mastery of Movement.  
McDonald and Evans, Ltd. London, 1960
- Ladas, S. P.: The Exchange of Minorities: Bulgaria, Greece, and Turkey.  
McMillan Press, New York, 1952.
- Lidster, Miriam D.: Folkdance Progressions.  
Wadsworth Publishing Company, Belmont, California, 1965.
- Merriam, Alan P.: The Anthropology of Music.  
Northwestern Press, Evansville, Illinois, 1964.
- Newman, Bernard: Bulgarian Background.  
Robert Hales Co. London. 1951.
- Todorov, Nikolai: Bulgaria-Historical and Geographical Outline.  
Translated by Margrerite Alexieva and Zora Takova.  
Sofia Press, Sofia 1968.
- Jankovic Ljubica S: "The System of the Sisters Ljubica and  
Danica Jankovic for the recording, description and analysis  
of Folkdances"  
Ethnomusicology, Volume XIX #1 January 1975.  
Society for Ethnomusicology, Ann Arbor, Michigan.
- Kraader, Barbara: "Bulgarian Folkmusic Research"  
Ethnomusicology Volume XIII #2, May, 1969.
- Singer, Alice: "The Metrical Structure of Macedonian Dance"  
Ethnomusicology Volume XVIII #3, September 1969.
- Moreau, Yves: Directions for Twelve Bulgarian Folkdances.
- Katzarova, Raina: Bulgarian Folkdances. Balkanton  
Balkanton 734 record jacket  
Record Plant, Sofia, Bulgaria.



## Turkey

### Ali Paşa

/Arpa eklim, biçemedim  
Bir düs gördüm, seçemedim/  
/Alışmışım soğuk suya  
Issiğ sular içemedim/

/Uç atım var, biri binek  
Arkadaşlar kalkın gidek/  
/Ali Paşayı vurdular  
Yavrusuna haber verok/

/Paşa giyer iki kürkü  
Biri samur biri tilki/  
/Ali Paşayı vurdular  
Harab oldu Van'ın mülkü/

/Karavanaya vurdular  
Yüzbaşılar darıldılar/  
/Dartılmayın yüzbaşılar  
Ali Paşayı vurdular/

### Turkish Hora

Bak kardeşim elini ver bana  
Gel kardeşim neşe gelirdim sana  
Al kardeşim ye, iç, gül, oyna

Sar kardeşim kolunu boynuma  
Sev kardeşim, canım feda yoluna  
Tap kardeşim tüm insanlara  
\*

Dünyaya geldik bir kere  
Kavgayı bırak hergün bu şarkımı söyle  
Sevdikçe güler her çehre  
Amaçlar hep bir olsun kalpler birlikte  
Dünyaya geldik bir kere  
Kavgayı unut hergün bu şarkımı söyle  
Sevdikçe güler her çehre  
Mutluluklar bir olsun acı birlikte

*Repeat entire song, then from \* to end, finish  
with:*

Dünyaya geldik bir kere!

### Kendime

Kuzuya sordum dardimi, meeledi  
Tilkiye sordum da yalan söyledi  
Bülbüle açıldım ne kâr eyledi

*Chorus:*

Bulamadım bir tek çare derdime, derdime  
Arayıp sordum hep kendi, kendime, kendime  
Söyle sazım ne söylersin  
Yeleelellllll, yeleelelll--Yeleelellllll, yeleelelll

Toprak ile dostluk kurdum tozuttum  
Rüzgâr ile dere tepe gezindim  
Yağmur oldum şu dağlardan süzüldüm

Bir yâr sevdim ismi ile avundum  
Doğru söze kıymet verdim savundum  
Ben bu yüzden dakuz köyden kovuldum

### Sallama

Edremil Vana bakar  
İçinde çaylar akar  
Oyle bir yar sevdim ki  
Her gören ona bakar

*Chorus:*

O sursam o sümbül  
O gül o bağımdır  
Oynamak zıplamak  
Eğlenmek çağımdır  
O inci o mercan  
Beyaz gerdanıdır  
Oynamak zıplamak  
Eğlenmek çağımdır

Kale dibi kayalık  
Denizde oynar balık  
Kızın gönlü oğlанда  
Oğlansa kıza yanık

## Derule

/Oynayın kız oynayın durmanın ne karı var/  
/Ah bu köyün içinin acayip bekarı var/  
/Derule dem derule, derule dem derule/  
/Oy Kemeñçeçi dayı saktun gözüme yayı/  
/Kör ettin gözlerumi göremedim dünyayı/  
/Derule dem derule, derule dem derule/

/Çek aşağı yukarı amanın piturluni/  
/Niyə konuşmayız, kuş mu yedi diluni/  
/Derule dem derule, derule dem derule/

## Çıt-çıt

/Ekin eklim çöllere de  
Yoldurmadım ellere/  
/Onbeşinde yar sevdim de  
Ondan düştüm dillere/

*Chorus:*  
Çıtçıt çıtçıt çetene de  
Sar bedeni bedene  
Dünya dolu yar olsa da  
Alacağım bir tane

/Ekin eklim gül bitti de  
Dalında bülbül öttü/  
/Ötmeyeydin a bülbül de  
Yarım elimden gitti/  
/Ekin eklim bitecek de  
Sevdam bana yetecek/  
/İkimizin sevdasında  
Ölenek gidecek/

## Rampi, Rampi

/Çadırımın üstüne şıp dedi damladı/  
/Allah canımı almadı almadı/

*Chorus:*  
/Heey  
Rampi Rampi Rampi Rampi  
Geliyor arslan varım/

/Veresiye vere vere kalmadı kalmadı/  
/Allah canımı almadı almadı/

/Kuru kuru cilveler kaynasın kaynasın/  
/Gelin güveyi oynasın oynasın/

## Güzelleme

/Deli gönül ne gezersin  
Geze geze yorulman mı?  
Ne kazandın bu sevdadan  
Vazgeç desem darılman mı?/  
Delisin gönül delisin  
Güzellere cilvelisin  
Bu işleri bilmelisin  
/Çiçek olsam derilmen mi?  
Çiçek olsam derilmen mi?/

/İnce'lekten olenirsin  
Diyar diyar dolanırısın  
Akar çağlar ulanırısın  
Hiçbir zaman durulman mı?/

Yüce dağın menekşesi  
Sesin güzeller neşesi  
Gönlümün billur şişesi  
/Taşa çarpsam kırılman mı?  
Taşa çarpsam kırılman mı?/  
/Söyletme garip Veyseli  
Candan sevdiğim güzeli  
Gâhı uslu gâhı deli  
Tenha bulsan sarılman mı?/

Delisin gönül delisin  
Güzellere cilvelisin  
Bu işleri bilmelisin  
/Çiçek olsam derilmen mi?  
Çiçek olsam derilmen mi?/

## İşte Hendek, İşte Deve

Kuyu başına vardım,  
Zeynebim bekler diye,  
Nasıl haberin almışsa,  
Dayı emmi hep orda,  
Dediler ne ararsın  
Kızı almak m'istersin  
Sama bir çift sözümüz var,  
Hele buysa niyetin

*Chorus:*  
İşte hendek, işte deve  
Ya allarsın ya düşersin,  
Baktın olmaz vaz geçersin,  
Zordur almak bizden kıızı  
İşte Halep, işte arşin,  
Ya aşarsın ya biçersin,  
Baktın olmaz vaz geçersin,  
Zordur almak bizden kıızı  
Söğüdün dalı uzun  
Barış'ın gönlühüzün  
Elim eline değmedi  
Varın anlayın gayri